



Syllabus

for course at advanced level

Translation studies: Theory and Research Methods I
Översättningsvetenskaplig teori och metod I

**15.0 Higher Education
Credits**
15.0 ECTS credits

Course code:	TTA307
Valid from:	Autumn 2010
Date of approval:	2009-10-14
Department	The Department of Swedish Language and Multilingualism
Main field:	Translation Studies
Specialisation:	A1N - Second cycle, has only first-cycle course/s as entry requirements

Decision

This syllabus was adopted by the board of the Institute for Interpretation and Translation Studies on 14 May 2007.

Prerequisites and special admittance requirements

Bachelor's degree with bachelor's course in a language, linguistics, literature or another subject considered relevant by the course provider. English B course from Swedish upper-secondary school or a recognized equivalent thereof.

Course structure

Examination code	Name	Higher Education Credits
ÖVTM	Theory and Research Methods in Translation Studies	15

Course content

The course provides an analytical overview of the issues and the most important work conducted in the area of translation studies (research in interpreting and in translating) and of some of its component areas. Theoretical aspects and aspects of research methodology are raised and discussed. The course also contains information about searching in databases of relevance for translation studies.

Learning outcomes

Having completed the course, the student is expected to have knowledge of the central issues, theories and methods in translation studies, with an orientation both to interpreting and to translating. The student can critically compare and evaluate theoretical models of relevance for interpreting and translating, as a basis for the student's own research in translation studies. The student can also problematise the activities of translating and interpreting and apply academically grounded explanatory models in analysing them.

Education

The education takes the form of lectures and seminars. Participation in the seminars is compulsory.

Forms of examination

a. The course is assessed in the following manner:

- Active participation in the seminars.
- The preparation of an individual project plan of about ten pages for an empirical investigation in the area of

translation studies. The project plan is to relate to the theories and methodologies of the course.

b. Grades are given according to a criterion referenced seven-point scale:

A: Excellent

B: Very good

C: Good

D: Satisfactory

E: Adequate

Fx: Insufficient

F: Fail

c. The grading criteria for the course are to be distributed at the beginning of the course.

d. A grade of at least E on all modules is required in order to obtain a certificate for the whole course.

e. In order to obtain at least a grade of E, a student who has obtained an F or Fx has the right to an additional four tests, provided the course is still offered. A student who has received a grade of E or higher may not take the test again in order to get a higher grade.

A student who has received the grade Fx or F twice on a given test and by the same examiner can, on application, be granted a new examiner, unless there are specific reasons against it. The application should be addressed to the board of the institute.

Interim

When the course is no longer offered or its contents have been essentially revised, the student has the right to be examined according to this course syllabus once per semester for a three-semester period. However, the restrictions regarding the right to be re-examined still hold. For information about transitional rules for courses in the older pre-Bologna system, the student counsellor at the institute should be contacted.

Limitations

The course cannot be included in a degree together with another passed course whose content wholly or partly overlaps with this course.

Misc

Students, who have passed the course may on request receive a course certificate.

Required reading

Hatim, Basil & Jeremy Munday. 2004. Translation: An Advanced Resource Book.

London/New York: Routledge.

Ingo, Rune. 2007. Konsten att översätta. Översättandets praktik och didaktik. Lund:

Studentlitteratur.

Munday, Jeremy. 2001. Introducing Translation Studies. Theories and Applications.

London/New York: Routledge.

Pöchhacker, Franz. 2004. Introducing Interpreting Studies. London/New York: Routledge.

Pöchhacker, Franz & Miriam Shlesinger (eds). 2002. The Interpreting Studies Reader. London/New York: Routledge (selected parts).

Venuti, Lawrence (ed). 2000. The Translation Studies Reader. London/New York: Routledge (selected parts).

Williams, Jenny & Andrew Chesterman. 2002. The Map. A Beginner's Guide to doing Research in Translation Studies. Manchester: St. Jerome

Note that the reading and analysis of additional material may be required in association with the seminars. This reading material is determined at the beginning of the course, partly on the basis of the earlier studies and the interests of the students.